



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CAMPUS I CAMPINA GRANDE
CENTRO DE EDUCAÇÃO
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS- ESPANHOL**

NARAYANE TEIXEIRA DE FARIAS

**INFORME DE EXPERIENCIA EN PASANTÍA II COMO ELEMENTO REFLEXIVO
EN LA CONSTRUCCIÓN DE PROPUESTA DIDÁCTICA CON CANCIONES.**

**CAMPINA GRANDE
2023**

NARAYANE TEIXEIRA DE FARIAS

**INFORME DE EXPERIENCIA EN PASANTÍA II COMO ELEMENTO REFLEXIVO
EN LA CONSTRUCCIÓN DE PROPUESTA DIDÁCTICA CON CANCIONES.**

Trabajo de conclusión de curso presentado al curso de Licenciatura en Letras- Lengua Española de la Universidad Estadual da Paraíba, como requisito parcial para la obtención del grado de licenciada en Letras / Español.

Orientador: Prof. Esp. Kaio César Pinheiro da Silva

**CAMPINA GRANDE
2023**

É expressamente proibido a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano do trabalho.

F224i Farias, Narayane Teixeira de.
Informe de experiencia en pasantía II como elemento reflexivo en la construcción de propuesta didáctica con canciones [manuscrito] / Narayane Teixeira de Farias. - 2023.
39 p. : il. colorido.

Digitado.

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras Espanhol) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2023.

"Orientação : Prof. Esp. Kaio César Pinheiro da Silva, Coordenação do Curso de Letras Espanhol - CEDUC."

1. Didática. 2. Canção. 3. Recursos didáticos. 4. Ensino de língua espanhola. I. Título

21. ed. CDD 372.6561


NARAYANE TEIXEIRA DE FARIAS

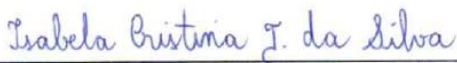
**INFORME DE EXPERIENCIA EN PASANTÍA II COMO ELEMENTO REFLEXIVO
EN LA CONSTRUCCIÓN DE PROPUESTA DIDÁCTICA CON CANCIONES.**

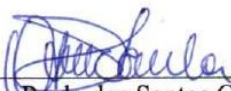
Trabajo de conclusión de curso presentado al curso de Licenciatura en Letras- Lengua Española de la Universidad Estadual da Paraíba, como requisito parcial para la obtención del grado de licenciada en Letras / Español.

Aprovada em: 17/08/2023.

BANCA EXAMINADORA


Prof. Esp. Kaio César Pinheiro da Silva (Orientador)
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)


Prof. Dra. Isabela Cristina Tavares da Silva
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)
Examinador


Profa. Ma. Ana Paula dos Santos Claudino Macena
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)
Examinador

Dedico este trabajo a mi esposo, mi hija y mi madre por todo el apoyo e incentivo que me han dado desde el comienzo del curso.

“La música puede cambiar el mundo
porque puede cambiar a las personas”.
Paul David Hewson (Bono Vox)

LISTA DE ABREVIATURAS Y SIGLAS

ABNT -Associação Brasileira de Normas Técnicas.

AGT Abordagem da gramática e da tradução.

CNPq -Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico.

ELE -Espanhol como Língua Estrangeira.

LE -Língua Estrangeira

LM -Língua Materna.

MCER -Marco Comum Europeu de Referência.

SIABI - Sistema Integrado de Automação de Bibliotecas.

SUMARIO

1	INTRODUCCIÓN.....	8
2	LA MÚSICA COMO RECURSO DE MOTIVACIÓN Y CREATIVIDAD EN LA CLASE DE E/LE.....	10
2.1	EL ABORDAJE GRAMÁTICA-TRADUCCIÓN Y EL USO DE LAS CANCIONES COMO RECURSO DIDÁCTICO.....	13
2.2	LOS FACTORES DE MOTIVACIÓN Y CREATIVIDAD A TRAVÉS DE LAS CANCIONES	19
3	PROPUESTA DIDÁCTICA	20
4	CONSIDERACIONES FINALES	24
	REFERENCIAS.....	25
	APÉNDICE A – SECUENCIA DIDÁCTICA	30
	APÉNDICE B – CONTINUACIÓN DE LA SECUENCIA DIDÁCTICA.....	32
	APÉNDICE C – FIN DE LA SECUENCIA DIDÁCTICA	34
	APÉNDICE D – LETRA DE LA CANCIÓN UTILIZADA EN CLASE CONTENIENDO ESPACIOS PARA RELLENAR	35
	ANEJO 1... ..	38
	ANEJO 2	39

INFORME DE EXPERIENCIA EN PASANTÍA II COMO ELEMENTO REFLEXIVO EN LA CONSTRUCCIÓN DE PROPUESTA DIDÁCTICA CON CANCIONES.

RELATO DE EXPERIÊNCIA EM ESTÁGIO II COMO ELEMENTO DE REFLEXÃO NA CONSTRUÇÃO DE PROPOSTA DIDÁTICA COM CANÇÕES.

FARIAS, Narayane Teixeira de¹

RESUMEN

En este trabajo abordaremos la importancia de utilizar canciones en clases de lengua española, apuntando que es posible enseñar/aprender. Basándose en los escritos de Prats (2018), Leffa (2016), González, m, (1990); González, j (1990), Baralo (2004) y Oliveira (2019), debatiremos el porqué del uso de canciones en las clases de español. Y que a través de una experiencia vivida en la pasantía II, en una clase del penúltimo año de la enseñanza secundaria, en la cual fue aplicada una canción llamada “El Perdón” de los cantantes Nicky Jam y Enrique Iglesias. Con el intuito de agregar en el aprendizaje de la lengua española, por percibir que las canciones es un recurso didáctico que estimula en este proceso, y por ser una herramienta que hace parte del día a día de los alumnos. Trayendo resultados positivos cómo cambiar la opinión de algunos estudiantes de que las clases de español pueden ser atractivas y dinámicas. Por medio de mi experiencia en clase, fue posible observar el entusiasmo de los alumnos al aprender a través de canciones, además del avance en el aprendizaje. Para concluir, este trabajo argumenta que las canciones pueden ser un recurso didáctico muy eficaz y que estimula el aprendizaje de idiomas, haciendo con que ellos se sientan motivados a expresarse oralmente.

Palabras clave: Didáctica. Canción. Recursos didácticos. Enseñanza de la lengua española.

RESUMO

Neste trabalho, abordaremos a importância do uso de canções nas aulas de língua espanhola, apontando que é possível ensinar/aprender. Com base nos escritos de Prats (2018), Leffa (2016), González, m, (1990); González, j (1990), Baralo (2004) e Oliveira (2019), discutiremos o porquê do uso de canções nas aulas de língua espanhola. E que através de uma experiência vivenciada no estágio II, numa turma do penúltimo ano do ensino médio, na qual foi aplicada uma música chamada "El Perdón" dos cantores Nicky Jam e Enrique Iglesias. Com o objetivo de acrescentar no aprendizado da língua espanhola, por perceber que as músicas são um recurso didático que estimula nesse processo, e por ser algo que faz parte do cotidiano dos alunos facilita ainda mais. Trazendo resultados positivos como mudar a opinião de alguns alunos de que as aulas de espanhol podem ser atrativas e dinâmicas. Através da minha experiência em sala de aula, foi possível observar o entusiasmo dos alunos ao aprender através das canções, bem como o progresso na aprendizagem. Em conclusão, este trabalho defende que as canções podem ser um recurso didático muito eficaz que estimula a aprendizagem do espanhol, fazendo com que os alunos se sintam motivados para se expressarem oralmente.

Palavras-chave: Didática. Canção. Recursos didáticos. Ensino de língua espanhola.

¹Graduanda do curso de Letras Espanhol da Universidade Estadual da Paraíba – UEPB, Campus I. E-mail: fariasnarayane1995@gmail.com

1 INTRODUCCIÓN

La música siempre estuvo presente en nuestra vida y no es de ahora, entonces porque no enseñar a través de ella. Su uso tiene la capacidad de contribuir con el aprendizaje y la adquisición de una nueva lengua, siendo así, debemos pensar cómo podemos enseñar utilizando las canciones como recursos didácticos, ya que ellas tienen un poder de expresar las emociones, sentimientos e imaginación. Además de influir de manera positiva en el aprendizaje de los alumnos.

Basados en informes de experiencia en pasantía, en clases de español, estos son algunos puntos que nos hacen reflexionar sobre el proceso de enseñanza/aprendizaje de Español como Lengua Extranjera (ELE), para tanto, fijémonos en puntos como las raíces del portugués y del español, que son consideradas lenguas hermanas. En las palabras de Ditoso (2019, p.2)

El Portugués y el Español son lenguas cognadas, o sea, presentan muchas semejanzas y rastros de parentesco, una gran variedad de vocablos comunes. Para este fenómeno lingüístico es posible encontrar razones históricas por el hecho de existir un punto común antes de todo: el origen de estas lenguas. Esto porque son lenguas románicas que comparten estructuras gramaticales similares notables, ya que ambas derivan del latín. (DITOSO, 2019, p.2)

Una de las principales dificultades en el aprendizaje de una Lengua Extranjera (LE) es el desarrollo en la comunicación, los alumnos no logran participar en las clases por tener dificultad en comunicarse en otra lengua, y esto hace con que se dificulte el aprendizaje. Sabemos que el proceso de enseñanza de una lengua extranjera es más difícil, puesto que el alumno no tiene familiaridad con este nuevo idioma

Cuando empezamos a estudiar un nuevo idioma, pensamos que es algo fácil, principalmente cuando se trata del español por ser similar al portugués, entonces muchos estudiantes brasileños se engañan, y, por haber palabras que son iguales al portugués, piensan que son la misma cosa. Pero es ahí donde se equivocan al pensar de esta manera.

En realidad, cuando aprendemos una nueva lengua sabemos que no es solo hablar o escribir, sino también es conocer otro mundo, nuevas oportunidades y otras culturas distintas, y para esto debemos trabajar varias destrezas. De acuerdo con el MCER- Marco Común Europeo de Referencia (2002, p.14), “Como procesos, la comprensión y la expresión (oral y, en su caso, escrita) son obviamente primarios, ya que ambos son necesarios para la interacción.”. Y con esto sabremos cómo preparar materiales de acuerdo con el nivel de los estudiantes.

Sí queremos adquirir más conocimientos acerca de la lengua tenemos que adentrarnos en este mundo lingüístico, que es diverso. A partir de ahí podemos aprender sobre la cultura, la gramática y las costumbres, pues, si queremos algo, tenemos que buscar y, luego ver como aprender un nuevo idioma es importante.

Al trabajar canciones en español en una clase, precisamos entender que no sirve solamente para la gramática o la cultura, pues aquel alumno que escuchó o leyó textos en español, tuvo contacto con la lengua, ya que lo que ha aprendido en clase puede llevar a su vida cotidiana.

El presente estudio se clasifica como una investigación bibliográfica, que fue realizada por medio de consulta en la red, con artículos, monografías, disertaciones, tesis y otros trabajos académicos que investigaron las canciones como recursos didácticos, bien como las múltiples ventajas en el aprendizaje, pero tenemos que destacar los inconvenientes en el contexto brasileño, como por ejemplo, la falta de materiales de apoyo para los profesores y alumnos, como por ejemplo los libros didácticos de lengua española, además de direccionar a estudios gramaticales, tal cual, a los estudios de los pronombres personales, lo que fue basada en una experiencia de pasantía II donde fue trabajado el uso de canciones como recurso didáctico, así como múltiples posibilidades y beneficios en el proceso de aprendizaje.

El enfoque de este trabajo es presentar la utilización de canciones en clases del español a partir de un relato de experiencia vivida en el penúltimo año de la secundaria y de como una clase puede convertirse más estimulante y dinámica para los alumnos. Sobre eso Marques (2020, p.6) relata: “Escuchar canciones en las clases ayuda a expresar sentimientos y a mantener a los alumnos motivados, lo que, por consiguiente, los conducirá a que se sientan más dispuestos a aprender y a comunicarse en lengua extranjera.” Y que a partir de una música podemos trabajar contenidos gramaticales como, por ejemplo, los pronombres personales, presentes en la canción del cantante Nicky Jam y Enrique Iglesias que se llama “El perdón”.

Al trabajar con canciones, vemos que sí, es un recurso didáctico muy valeroso y que, basados en mi pasantía, el alumnado se queda curioso para buscar más sobre un cantante que le guste o a un país en particular. Puede ser que algunos alumnos tengan curiosidad o voluntad de aprender la lengua española solamente por escuchar músicas, ver telenovelas, mismo que sea en las clases de español. Las canciones pueden influir en el proceso de adquisición como también es un recurso que puede presentar ventajas para el aprendizaje de los alumnos. Pero, esto va de acuerdo con cada alumno, vale destacar.

Las canciones son textos muy atractivos, además de ser un recurso que hace un diferencial en el aprendizaje de los estudiantes, pues, son utilizadas de manera lúdica, los alumnos interactúan más, se sienten invitados a participar de las clases, y también porque la canción forma parte de la realidad del estudiante. Es como si la letra se quedase en la cabeza y el contenido puede ser pasado a través del ritmo de la canción. Pero, claro, eso no ocurre en todas las clases, porque muchas veces al profesor no le gusta trabajar con este recurso en sus clases. Según la visión de Valeriano (2021, p.7)

Son muchas las técnicas que el profesor debe aprender para desarrollar clases que contribuyan a motivar y acelerar el aprendizaje de los alumnos, concretamente aquí en Lengua Española. Además de la metodología, también es necesario pensar en la didáctica y la música ofrece un enorme

potencial, ya que es un material auténtico y flexible que refleja la realidad de las personas que van a escuchar y disfrutar de estas canciones (VALERIANO, 2021, p.7)

Así pues, es un rico recurso para usar en las clases de español, principalmente cuando pretendemos que la cultura y la lengua estén presentes en las clases. El trabajo docente, en este sentido, es definible como la interacción entre todos los individuos involucrados en el proceso de enseñanza y aprendizaje, conectando, de modo a orientar el camino en búsqueda de la construcción del conocimiento. Y la música tiene esa vibra que es establecer conexiones entre lagente, comunidades, pueblos.

Para Asensi y Oviedo (1995, p.367), “Es cierto que la explotación didáctica de las canciones cuenta ya con una larga tradición en el aula.” Vemos que la utilización de canciones en clases ya es conocido y frecuente en nuestro cotidiano, y que muchas veces este recurso no es visto como una manera de enseñar. Sin embargo, podemos explotar este recurso de diversas maneras, como para relajarnos un poco después de una semana llena y muchas veces no percibimos que podemos extraer contenidos haciendo con que la clase sea más atractiva y satisfactoria para el estudiante, y no se torne aburrida. Cabe señalar que las canciones hacen parte de nuestra vida y también de nuestra cultura y por esto es importante trabajar con ellas en las clases de español como una herramienta para incentivar a los estudiantes y colaborar con su aprendizaje.

De este modo, tenemos como objetivo principal demostrar la posibilidad de enseñar/aprender, teniendo como recurso didáctico las canciones en las clases de ELE, basándose en un relato de experiencia vivida en una clase de penúltimo año de la secundaria.

Con el propósito de discutir, que las clases de lengua española pueden ser más atractivas y dinámicas con la utilización de un recurso que en este caso son las canciones, el presente trabajo fue dividido en cinco momentos: En el primer momento, basándose en los escritos de Alencar (2007), Amezua (2014), Prats (2018) debatiremos como la música puede ser un recurso creativo y motivador en las clases de español. En el segundo momento, discutiremos sobre el abordaje gramática- traducción, dónde los alumnos aprenden un nuevo idioma a través de su propia lengua materna, ancorándonos en los escritos de Vilson J. Leffa (2016), Valeriano (2021) y Marques (2020), en el tercer momento mostraremos los factores de motivación y creatividad a través de las canciones y de cómo esto puede ser importante en el aprendizaje con las afirmaciones de Baralo (2004) y Muntaner (2000), en el cuarto momento mostraremos una propuesta didáctica, que fue utilizada en la clase de español, dónde detalla cómo fue hecha la utilización de la canción. Y por fin, haremos nuestras consideraciones finales.

2 LA MÚSICA COMO RECURSO DE MOTIVACIÓN Y CREATIVIDAD EN LA CLASE DE E/LE

Las canciones siempre estuvieron presentes en la vida de los seres humanos, desde su desarrollo hasta los días de hoy. Entonces vamos a partir de ahí entender un poco, cómo y

cuándo empezó la enseñanza a través de canciones. También vamos a ver cómo puede ayudar a los alumnos a desarrollar el aprendizaje, las canciones son un género discursivo presente en la vida cotidiana del estudiante. Alencar (2007) destaca que:

En los años 70, Georgi Losanov, médico y psicoterapeuta de la Universidad de Sofía (Bulgaria), descubrió que la música barroca estimula el lado derecho del cerebro, lo que permite una mayor disponibilidad para aprender nuevos conocimientos, sobre todo en cursos de idiomas (brain X learning). Los alemanes intensificaron estos estudios y crearon un curso llamado Superlearning. Este curso, compuesto por 24 lecciones grabadas y un libro, prometía enseñar inglés con sólo 25 minutos de dedicación al día, pero siempre con el uso de música barroca de fondo. (ALENCAR, 2007, p.36, traducción nuestra).

Entonces, podemos ver que la historia de las canciones ya viene de siglos. Y con el tiempo fue solamente desarrollando y junto con la enseñanza/aprendizaje trae beneficios para los estudiantes, tanto neurológicos como psicológicos, las canciones traen consigo emociones fuertes que pueden desencadenar en el oyente emociones y por este motivo no podemos ignorar la importancia y la eficacia de la canción como un recurso en la enseñanza de ELE.³

Con el pasar del tiempo las canciones han hecho contribuciones muy importantes en la educación. Hay estudios que comprueban esta afirmación, conforme Amezua (2014, p.5) apunta: “La música puede contribuir al desarrollo cognitivo, en el que podemos incluir el desarrollo del lenguaje y del pensamiento matemático. La música también puede favorecer el desarrollo afectivo, convirtiéndose en un medio para expresión de sentimientos”. Está es una característica muy pertinente, pues las canciones tienen ese poder de hacer con que las personas se relacionen, se aproximen, además de favorecer la socialización en clase, es una diversidad que el profesor tiene disponible en sus manos. Y como apunta Prats (2018), las canciones no son solo estrofas y también no es solo utilizadas para fines educacionales, si observarnos veremos que son utilizadas con los niños aun adentro de la barriga de la madre, o sea puede tener una gran influencia tanto en el nuestro cotidiano, como en la educación.

En la visión de Valeriano (2021, p.7) “[...] su uso tiene un valor añadido si consideramos que entran en juego las emociones, los sentimientos y las sensaciones de cada individuo, lo que favorece la discusión y la comunicación.” De acuerdo con las afirmativas arriba, las canciones son un lenguaje que expresa sentimientos, emociones y siempre están presente en nuestras vidas, desde niños. Por lo tanto, colaboran significativamente para el desarrollo de una persona. Y por esto no podemos negar que su uso en clase es importante.

Enseñar es una tarea difícil, pues es una vía de doble sentido que depende tanto del profesor como de los alumnos. Es un trabajo en conjunto para que pueda dar cierto. El profesor siempre intenta y procura traer instrumentos y maneras de hacer con que el alumno aprenda de modo dinámico y que facilite el proceso de aprendizaje, pues trabajar con canciones en clases es un material que ayuda a los alumnos a no se quedaren aburridos,

y también huye un poco de la rutina, y hace con que los alumnos participen más.

Sabemos que con el tiempo las cosas van cambiando, las tecnologías, los abordajes y los métodos de enseñanza. En ese sentido es importante que el profesor elija materiales didácticos y que vayan de acuerdo con cada clase y los niveles de los estudiantes. Para Armas (2009, p.1) “También consideramos materiales didácticos a aquellos materiales y equipos que nos ayudan a presentar y desarrollar los contenidos y a que los/as alumnos/as trabajen con ellos para la construcción de los aprendizajes significativos”. A partir de esto es importante que el profesor elija materiales y abordajes didácticos para que los alumnos no dejen de interesarse y algunos de estos materiales puede ser: letra de la canción en una hoja, utilización de data show, con diapositivas si es posible, caja de sonido para poner la música en la clase, esto hará con que los alumnos se queden entusiasmados.

Ya sabemos que una clase debe ser un ambiente motivador, positivo y ante todo un incentivo para ellos, para que pueda ayudar en el proceso que es aprender una nueva lengua. El uso de canciones en las clases de ELE, pueden favorecer tanto el aspecto cultural como también contribuir en el aprendizaje, pues es posible desarrollar factores como: la motivación y la creatividad, los alumnos se sienten motivados a aprender más, lo que consecuentemente ayudara en la creatividad, como por ejemplo la utilización de crear frases a partir de un contenido presente en la canción expuesta en clase.

Trabajar a partir de canciones en las clases de ELE, no es un recurso reciente, pero su uso es tan frecuente. Muchas escuelas y también profesores se fijan en una clase que solo utiliza libro y pizarra. Sin embargo, sería interesante que los docentes utilizaran este método, para ayudar a los estudiantes en las dificultades presentes. A partir de canciones es posible trabajar con las cuatro destrezas, que son ellas: escuchar, hablar, leer y escribir, o sea, el maestro utiliza esas cuatro habilidades con sus alumnos, haciendo así con que ellos aprendan de una manera amplia. Pues como lo afirma Buratini (2009, p.199):

A partir de la canción, los alumnos pueden desarrollar tanto habilidades y prácticas orales, como también estrategias lectoras y escritoras debido a su carga lingüística, que nos posibilita trabajar hasta con algunas competencias literarias. Es decir, la canción estimula al alumno a «leer» la letra de la canción, «escuchar» y «hablar» sobre el mensaje del texto o sobre las instrucciones del profesor, así como a «escribir» sobre lo discutido a partir de ella, sea parafraseando o creando nuevos materiales escritos. (BURATINI, 2009, p.199)

²Nos anos 1970, Georgi Losanov, médico e psicoterapeuta da Universidade de Sófia, na Bulgária, descobriu que a música barroca incentiva o lado direito do cérebro, permitindo uma maior disponibilidade para a aprendizagem de novos conhecimentos, principalmente para cursos de línguas (cérebro X aprendizagem). Os alemães intensificaram esses estudos e criaram um curso chamado Superlearning (Superaprendizagem). Esse curso, composto de 24 lições gravadas e em livro, prometia ensinar inglês com apenas 25 minutos de dedicação por dia, mas sempre com a utilização da música barroca de fundo. (ALENCAR, 2007, p.36)

³Curiosidad: Audi (empresa de automóviles) y Sony (empresa de electrónica), por ejemplo, utilizan este método para enseñar inglés, español y alemán a sus empleados. De este modo, afirman estimular el lado derecho del cerebro y acelerar el aprendizaje. (ALENCAR, 2007, p.36,) Curiosidade: A Audi (empresa de automóveis) e a Sony (empresa de eletroeletrônicos), por exemplo, utilizam esse método para ensinar inglês, espanhol e alemão aos seus funcionários. Dessa maneira, eles afirmam estimular o lado direito do cérebro e acelerar a aprendizagem. (ALENCAR, 2007, p.3)

Y con el nuevo modelo de enseñanza que tenemos ahora, la nueva enseñanza secundaria y el modelo de la escuela de tiempo completo, los desafíos se vuelven mayor aún, mantener los estudiantes motivados. Y por lo tanto los maestros tienen que adaptarse a los nuevos cambios que ocurren cada año.

Y para esto es necesario que el profesor busque recursos para atraer los alumnos, de una manera que les gusten, procurar saber cómo es el perfil de cada clase, acercando a los estudiantes del material, para facilitar que los estudiantes alcancen los objetivos previstos. De acuerdo con Lavall (2012) apud Oliveira (2019, p.21) “la música es muy importante dentro de la educación y como profesores debemos utilizarla como un recurso facilitador en el aprendizaje de un idioma teniendo en cuenta una metodología integradora”. Las actividades propuestas tienen que ir de acuerdo con los alumnos, pues es un recurso de gran capacidad para ayudar en el desarrollo, además de ser útil para trabajar en clase de LE.

Al final de este trabajo presento una propuesta didáctica utilizada en una clase de penúltimo año de la secundaria, en que es trabajado un contenido gramatical a partir de una canción de los cantantes Nick Jam y Enrique Iglesias.

2.1 EL ABORDAJE GRAMÁTICA- TRADUCCIÓN Y EL USO DE LAS CANCIONES COMO RECURSO DIDÁCTICO

A través de canciones podemos desarrollar varios contenidos, incluso, incentivar a los alumnos con relación a aprender una segunda lengua, algunos ejemplos como: El desarrollo del alumno en una sala de clases, despierta el interés de aprender un nuevo vocabulario para ayudarles con el nuevo que es una LE, podemos trabajar con el abordaje gramática traducción, pues, los estudiantes pueden memorizar el léxico y reproducir las normas gramaticales, haz con que el alumnado se sienta más motivado en las clases y desarrolla una facilidad de aprender o fijar el contenido. Hay que buscar métodos para que la enseñanza de una lengua extranjera no sea difícil.

De acuerdo con Wilson J. Leffa (2016, p.23, traducción nuestra) tenemos el siguiente esclarecimiento:

Básicamente, AGT consiste en enseñar la segunda lengua mediante la primera. Toda la información necesaria para construir una frase, comprender un texto o apreciar a un autor se da mediante explicaciones en la lengua materna del alumno. Los tres pasos esenciales para el aprendizaje de idiomas son: (a) memorización previa de una lista de palabras, (b) conocimiento de las reglas necesarias para juntar esas palabras, (c) ejercicios de traducción y versión (tema). Se trata de un enfoque deductivo, que va siempre de la regla al ejemplo.⁴ (VILSON J. LEFFA, 2016, p.23, traducción nuestra)

Con esta afirmación es pertinente decir que el abordaje gramática /traducción los alumnos aprenden un nuevo idioma a través de su propia lengua materna, ellos aprenden cosas nuevas en otro idioma, pero sus explicaciones son dadas en la lengua madre del alumno, lo que va ayudar a la hora en que esté escuchando músicas, esto despierta la curiosidad de saber lo que determinada palabra significa en su lengua madre (LM/L1), y así el alumno puede entender el significado de las palabras o expresiones en otro idioma.

El enfoque principal de este trabajo es defender y mostrar que trabajar con canciones es un recurso didáctico que incentiva el aprendizaje de idiomas, de experiencia vivida en un grupo del penúltimo año de la secundaria, con aproximadamente 17 alumnos de edad entre 15 y 16 años, aplicando canciones como recurso didáctico para la enseñanza de la lengua española. Observamos así, la utilización de canciones y cuáles fueron los materiales utilizados en clases.

Más adelante de este trabajo veremos que es una pesquisa bibliográfica, y también un relato de experiencia pues va a ser utilizado materiales de mi pasantía y fuentes bibliográficas de diversos autores y que va permitir una amplitud sobre el contenido mostrado acá, creyendo que las canciones pueden promover un ambiente y una clase interesante de enseñanza/aprendizaje de lengua española, con los medios mediáticos, específicamente la utilización de canciones en las clases, y que a través de ellas se puede disponer de varias maneras de aprender cómo: oír, escribir, leer y hablar además de poder aprender una segunda lengua.

Al trabajar con canciones, el profesor puede salir de la rutina y promover clases más atractivas. Es una oportunidad de relajar un poco siendo que al mismo tiempo que están aprendiendo, y que no podemos ignorar el hecho de que a los alumnos les gustan actividades atractivas que llamen la atención, que sea un día o una clase diferente de lo que están acostumbrados en el día a día. Sobre eso apunta el texto de la Universidad internacional de La Rioja (2020):

También se aplica como un método de enseñanza que permite generar un ambiente diferente para los estudiantes mientras realizan sus actividades de estudio o cuando se está impartiendo clases, logrando que el alumno aumente la comprensión de la información, concentración y capacidad de memoria. (UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE LA RIOJA, 2020).

En resumen, las canciones son un recurso muy rico lo que ayuda en el aprendizaje de ELE. Que puede ayudar tanto el profesor como los alumnos el trabajo del maestro es considerar el uso de la canción en sus clases y qué contenido y de qué manera se puede trabajar.

Hay innumerables posibilidades de hacer un vasto trabajo en las clases, como, por ejemplo, letra de la canción en una hoja, informaciones sobre alguno determinado país, y así estimulando, motivando a los estudiantes a aprender una segunda lengua, en este caso el español.

Como ya sabemos, las tecnologías hoy en día pueden facilitar la vida de los

estudiantes y esa es una oportunidad que ellos tienen en sus manos, utilizando de manera correcta para el aprendizaje, pues, pueden tener acceso a todos los tipos de canciones y cantantes. Pueden escuchar canciones de todos los lugares, como por ejemplo de Argentina, Chile, México, España, entre otros, y eso nos ayuda en cuanto profesores, pues son materiales auténticos, de fácil acceso, además de trabajar con canciones en clase, los estudiantes pueden tener eso como un gusto para aprender más. Ellos pueden oír canciones en sus propias casas, así pudiendo elegir lo que más le gusta y en cuanto está escuchando está adquiriendo conocimientos en una lengua extranjera. En la visión de Marques (2020, p.6), “[...] las canciones son riquísimos instrumentos que poseen textos auténticos porque exponen el idioma estudiado de una forma natural, y, por lo tanto, muestran la lengua hablada en el mundo real.” Y para el aprendizaje de un nuevo idioma, puede ser de gran ayuda, para los alumnos que están aprendiendo, además de ella hacer parte del cotidiano de los estudiantes, pues a través de la canción pueden sentirse motivados a aprender más y ayudar en el desarrollo de ellos en las clases.

Y claro, evidenciando que es posible enseñar desde los contenidos propuestos por la gradecurricular, hasta las canciones, que incluso no era tan conocida por los profesores, pues ya vemos que es preciso modernizar, acompañar las tecnologías, y ver cómo evolucionó a lo largo del tiempo.

Aprender con canciones incentiva la creatividad, la imaginación, como apunta Rodríguez (2014, p.17) “Desde el punto de vista educativo, la música estimula todas las facultades del ser humano: abstracción, razonamiento lógico y matemático, imaginación, memoria, orden, compromiso personal mediante la creatividad, etc.”. despierta el alumno a buscar lo que dice en la canción cuál es el mensaje que quiere transmitir, despierta el interés y hace con que quiera comprender lo que la canción quiere decir, o sea crea la necesidad de que entiendan el mensaje.

Nosotros no nos demos cuenta y muchas veces ni imaginamos o pensamos que las canciones siempre estuvieron presentes en nuestras vidas, y muchas de ellas hacen parte de nuestra cultura o de cuando éramos niños, que nos hace recordar de algo o de alguien, de momentos tristes, felices, que estimulan nuestros sueños y que pueden despertar sentimientos buenos. Como afirma Fernández (2019) “Muchas de estas canciones se recuerdan a determinadas personas, a lugares, familiares, y a veces nos sentimos tan identificados con sus letras que nos parece que nuestra historia ha sido plasmada en ellas”. O sea, las canciones tanto pueden hacer parte de nuestras vidas como de nuestra educación. Incluso es posible decir que las canciones tienen un lugar especial en el aprendizaje de una segunda lengua, porque ella no solamente ayudan a los alumnos a aprender como hace con que ellos tengan una interacción entre ellos.

Método Gramática-Traducción: El método gramática-traducción basa la enseñanza de una segunda lengua en el análisis detallado de las reglas gramaticales y sus excepciones para luego aplicar los conocimientos adquiridos a la traducción de oraciones y textos que se efectúa de la lengua meta a la propia y a la inversa. La primera lengua sirve como sistema de referencia en la adquisición de la segunda lengua.

Por eso, el uso de la canción como recurso de enseñanza y aprendizaje es muy importante, no solo porque es una herramienta multidisciplinar, sino también porque debe tener en cuenta la socialización, participación, desarrollo cognitivo y emocional de los alumnos y el maestro.

Las canciones son un recurso dinámico, y que con ellas podemos enseñar y trabajar los contenidos de una manera más diversificada. González, m, (1990, p.227); González, j, (1990, p.227), afirman lo siguiente:

Las canciones son un material conocido y frecuentemente usado por la mayoría de nosotros en la enseñanza del ELE, pero se utilizan muchas veces como un modo de relajar la clase o como premio tras una larga semana de estudio y se aprovechan sólo parcialmente las posibilidades didácticas que nos ofrecen. (GONZÁLEZ, M, 1990, p.227; GONZÁLEZ, J, 1990, p.227)

De acuerdo con González, vemos como una canción nos trae varias posibilidades, es visible que no es posible trabajar solamente la gramática o cultura, pero es también una manera de relajar, de escuchar lo que nos gusta, aprender contenidos a través de un cantante que nos gusta.

Las canciones pueden también facilitar la adquisición de conocimientos para con una otra lengua que está aprendiendo, con esto el aprendizaje se vuelve más fácil, además puede ayudar a los alumnos a desarrollarse en las clases.

Con esto, podemos ver que la música tiene una importancia, y no es solo una herramienta didáctica como muchos ven, es un punto importante en el aprendizaje. La canción tiene una gran influencia en todos los aspectos de la vida, y todos estamos sujetos a exposición de ellas, para fines educativos, la socialización y las habilidades cognitivas y motoras. Las canciones siempre están presentes en nuestro cotidiano, como en la calle, en nuestras casas, en la escuela.

En las clases es posible poner canciones, ya que muchas veces los alumnos suelen dispersarse cuando ya están agotadas del día, y nada mejor que llegar con una cosa nueva para ellos o sea una canción que les gusten y que llamen su atención, puede ser de algún cantante que ellos conozcan, esto ayudará ellos a conocer nuevas canciones y también desarrollan más curiosidad acerca de lo que están aprendiendo. Es interesante que el profesor hable con sus alumnos, para saber cuáles son sus gustos, ellos pueden dar opiniones, ya que va ayudarlos en las clases. Bien como nos llama la atención Almeida Valeriano (2021, p.17).

Así, la elección de las canciones puede ser más motivadora si se tienen en cuenta los gustos y preferencias de los estudiantes, etc. Por lo tanto, las canciones elegidas contienen aspectos importantes para el trabajo en el aula, y esto puede ser más motivador cuando se tienen en cuenta los gustos

y preferencias de los alumnos, un factor importante para el éxito en el aprendizaje, ya que el estudiante de Lengua Española aprenderá varios temas y de varias maneras, es decir, las variaciones lingüísticas que existen en el español, los temas cotidianos de los países de la lengua meta, los ritmos y mucho más. (ALMEIDA VALERIANO, 2021, p.17).

También puede contribuir para que los estudiantes aprendan una nueva lengua, cada uno a su propio ritmo, y de su propia manera, pues bien sabemos que cada persona aprende de manera diferente.

Aprender una lengua extranjera no es fácil y nunca será, pues como todo en la vida, hay muchos desafíos a lo largo del aprendizaje, pero no es un motivo para desistir, y esto necesita de atención, principalmente porque no es nuestra lengua nativa, nos es algo que utilizamos en nuestro cotidiano.

Por lo tanto, se hace necesario tener recursos y materiales que faciliten la enseñanza del español, para que los alumnos tengan un contacto agradable y de gran aprendizaje, además de poder ser una clase didáctica. Es un gran desafío para los profesores, enseñar a sus alumnos una segunda lengua, pero hay muchas metodologías que pueden ser utilizadas en clase que va a ayudar el desarrollo y el desempeño de toda la turma.

Hay estrategias y maneras diferentes de enseñar, cada profesor conoce a sus alumnos y cabe a él decidir cuál es la mejor manera y más adecuada para cada contenido trabajado. Adelante vamos a ver un ejemplo (informe de experiencia de canción trabajada en una clase de penúltimo año de la secundaria).

La elección de una canción puede ser hecha por medio de los contenidos trabajados en clases, los cuales el profesor sabe si está bien o no para enseñar y al empezar una clase podemos hablar del cantante como, por ejemplo: cuál país él nació, aspectos culturales, de cierta manera ya vamos estar trabajando la cultura, otra manera de empezar es escuchando la canción primero, después hacer preguntas sobre qué pasó en la canción y después escuchar nuevamente, porque las canciones de cantantes españoles muchas veces son rápidas y no hay como acompañar, entonces tenemos que ir escuchando y trabajando la letra despacio. Cuando los alumnos ya entienden un poco de que la canción habla, podemos empezar trabajando con un poco de sondeo en la clase, trabajar con canciones es estupendo, pues además de la cultura, de un modo general podemos practicar la lengua, como, por ejemplo, de cómo identificar los pronombres personales presentes en una canción.

Cuando estamos aprendiendo o ya hemos aprendido una nueva lengua, pensamos que sabemos de todo y que ya somos fluentes, pero no es tan fácil. Hablar no significa todo de aquella lengua, es mucho más complejo de lo que imaginamos. Aprender una LE, es un proceso en la cual tenemos que persistir y buscar cada vez más aprender, hay muchos estudiantes que están aprendiendo se confunden con las palabras, es el caso de los falsos amigos, aprender no es una cosa que aprendemos del día para la noche, para esto es necesario ayudar a los alumnos en este proceso de aprendizaje.

Y para los estudiantes brasileños es aún más difícil, porque algunas palabras en portugués son muy parecidas en español, pero esa es la cuestión: el significado es completamente diferente y a menudo dicen que el español es fácil porque es parecido al portugués. Por lo tanto, como afirma Baralo (2004, p.9) “Cuando empezamos a reflexionar sobre lo que significa aprender una lengua, es decir, sobre qué necesitamos saber para poder comunicarnos en una lengua y cómo llegamos a adquirir ese conocimiento, empezamos a darnos cuenta de la gran complejidad del saber lingüístico, y de lo variado y abstracto que es.” Pues es un mundo lleno de novedades y conocimientos que podemos adquirir aprendiendo una nueva lengua.

Por esto las canciones son una buena manera de introducir contenidos en las clases. La mayor dificultad de los alumnos aprendientes del español, es producir enunciados, pues en la hora ellos se quedan confusos, no saben cómo o cuál palabra utilizar. Pero se estudiamos a partir de una canción este proceso puede quedarse más fácil, porque las canciones tienen un lenguaje que se asemeja con palabras del día a día, palabras que ya hemos visto, o escuchado, también hay la cuestión de la repetición, si observamos un bebé, ellos siempre repiten lo que decimos esta es la manera que tienen de aprender, con las canciones no es tan distinto. Para Bravo (2015, p.204) describe que, “Las canciones tienen una calidad de quedarse pegadas en nuestra cabeza” una vez que las escuchamos; se retienen fácilmente y actúan sobre la memoria” y a partir de ahí vemos que muchas veces cuando escuchamos una canción que nos gusta ella se fija en nuestra cabeza sin ni que percibamos e cuando vamos a ver ya estamos cantando la canción e intentando entender la letra y queriendo saber lo que la letra quiere decir, entonces esto también es una manera de aprender una segunda lengua.

Las escuelas se fijan en el tiempo en que el profesor solo utiliza libros didácticos, y con esto hay un desánimo, una falta de entusiasmo del profesor, hay una dificultad de hacer con que el contenido se quede más atractivo, y acaba que el estudio se vuelva aburrido, así haciendo con que los estudiantes se queden sin interés y pierdan el gusto para estudiar. Para que los alumnos alcancen con éxito el aprendizaje hay una gran contribución del maestro, la comprensión, su relación con los alumnos, tener empatía y crear vínculo, es muy importante que el maestro conozca a sus alumnos, para que el aprendizaje pueda fluir naturalmente y despertar el interés de estudiar.

Hay una serie de razones positivas por las que debemos incluir canciones en las clases de lengua extranjera, la Universidad Internacional de La Rioja (2022), nos presenta una serie de beneficios que las canciones en aula pueden traer. Permite que logren concentrarse y no se distraigan con facilidad; Aumenta los niveles de confianza, mejora la autoestima y seguridad; Desarrollo de las habilidades de motricidad, rítmicas y de expresión corporal; Al escuchar la música los niños logran una mejor coordinación de movimientos, seguir ritmos y tratar de imitarlos; Reduce los niveles de estrés y ansiedad; Las personas se vuelven más sociables, interactúan con los demás con mayor facilidad; Estimula los sentidos; Mejora la capacidad de comunicación; Aumenta la creatividad; Desarrolla el lenguaje y el razonamiento; Ejercita la memoria. Estas son solo algunos de los beneficios, aún existen mucho más y que por estas y otras razones, debemos incluir las canciones en las salas de clases. También se aplica como método de enseñanza que permite crear un ambiente diferente para los alumnos al finalizar sus estudios durante la

docencia, lo que aumenta la capacidad de información, concentración y memoria del alumno. Otro punto importante es que no debemos utilizar solo en clases de lengua española, sino también en otras asignaturas, esto también puede ayudar en el aprendizaje del alumno.

2.2 LOS FACTORES DE MOTIVACIÓN Y CREATIVIDAD A TRAVÉS DE LAS CANCIONES

En nuestro contexto actual de enseñanza vemos que está cada vez más difícil hacer con que los alumnos fijen su atención, principalmente porque el teléfono móvil está presente en las escuelas. Y con esto los estudiantes solo sienten interés y motivación por algo que les llame la atención y que se sientan motivados a aprender, o sea, hay que preparar clases dinámicas y visualmente atractivas, para que pueda llamar la atención. De acuerdo con Dörnyei (2001: 142 apud SANTOS, 2019, p.103), “Por lo tanto, una persona desmotivada será aquella que ya estuvo motivada para aprender una LE, pero que ha perdido su compromiso o interés por alguna razón”, y para esto es necesario que el profesor utilice materiales que sean atractivos.

La clase no debe solo ser compuesta por un profesor ministrando los contenidos, pero sí hay principalmente que tener los alumnos motivados para que haya una interacción entre profesor/alumno, para que les interese los contenidos y fijen su atención, no es solo estar allí por estar y sí entender por qué y para que él está allí, y también aprender los contenidos. Y con esto Santos (2000, p.3) resalta que:

Se trata, en definitiva, de ayudar al alumno a lograr el enfoque adecuado, de ayudarlo a proponerse sus propias metas, a encontrar sus propios caminos, a descubrir y generar sus propios medios de automotivación que le permitan ver la clase de español desde una perspectiva diferente. Lo que nos lleva a dejar a un lado la técnica habitual basada en la presentación de miles de actividades que buscan, mediante la diversión y la espectacularidad, que el alumno acepte mejor la clase de español. (SANTOS, 2000, p.3)

Muchas veces parece fácil preparar clases, pero no es, en la realidad actual las escuelas no tienen tantos recursos para hacer con una clase sea dinámica, hay muchos problemas a ser enfrentados, para que esta realidad se modifique y que tanto los alumnos como los maestros tengan derecho a una escuela llena de recursos para que las clases sean más atractivas.

El proceso de aprendizaje va a depender de cada alumno, visto que cada persona tiene un tiempo diferente con relación al aprendizaje con eso las técnicas abordadas en clase puede no ser apropiado para todos, por eso es importante que el profesor conozca al alumno para que la motivación se vea positivamente. Cada persona aprende de una manera distinta, hay alumnos que necesitan de más atención otros no. De esto modo

Muntaner (2000, p.5) afirma que “No hay alumnos normales y alumnos diversos, sino personas diferentes que requieren un proceso de enseñanza-aprendizaje, que, por su propia naturaleza, es individualizado;” o sea cada persona es diferente y cada una aprende de manera diferente.

Las canciones proporcionarán una clase llena de animación, haciendo con que el ambiente en que se está estudiando se vuelva dinámico y eficaz, además de inspirar a los estudiantes para practicar la lengua extranjera que se está aprendiendo. En la percepción de Baralo (2004, p.31)

Como en todo aprendizaje, la motivación determina que se produzca realmente una apropiación del conocimiento o que ese conocimiento no se arraigue. Si el interés y la necesidad por adquirir una lengua nueva son fuertes, el proceso de adquisición de la LE seguirá pasos certeros y avanzará gradualmente. Si, por el contrario, no existe una motivación verdadera, lo que se aprende se quedará en la memoria a corto plazo y desaparecerá fácilmente. (BARALO, 2004, p.31)

Con todas estas justificativas, es notable que el profesor tiene un gran desafío para motivar a sus alumnos a aprender el idioma de una manera más sencilla y amena, lo cual no es tan fácil, hay muchos niveles en una clase y como docentes debemos respetar la individualidad de cada uno y para que esto suceda, es necesario que el docente proporcione a sus alumnos diversas tareas que sean interesantes, divertidas, atractivas y que atraigan la atención e interés de ellos.

3 PROPUESTA DIDÁCTICA

Incluir canciones a las clases de español puede ser más productivo de lo que piensas, porque se vuelve más práctico y motivador para los estudiantes trabajar con algo que ya forma parte de su día a día. Un ejemplo claro es, poner una canción en la clase, una que sea conocida o no (pues es una posibilidad de mostrar una canción que sea desconocida para ellos, y así trabajar a partir de ella), que tenga un ritmo más reciente, esto va a facilitar en la hora del aprendizaje.⁴

En este caso, la canción utilizada para impartir clase fue “El perdón” del cantante norte americano de ascendencia puertorriqueña y dominicana Nicky Jam con la participación del español Enrique Iglesias, en que presenta un vídeo en que los dos artistas están cantando en los callejones de una favela, ubicada en la comuna 13 de Medellín, una ciudad al noroeste de Colombia. “El perdón” es un estilo de canción llamada reggaetón.

⁴La propuesta se basa en un relato de pasantía y, en el contexto actual, el español ya no hace parte del PNLD con la renovación de la ley 11.161.

Observación: La escuela donde ocurrió mi pasantía tenía libros y lo que ayudó a elegir el contenido trabajado en clase.

Al ser trabajada en las clases de español vemos que hay varias posibilidades de trabajar con ella, pues tiene un valor cultural muy vasto, podemos introducir a nuestros alumnos los aspectos lingüísticos, y también elementos de la cultura como, por ejemplo, el ritmo de la canción, los paisajes que muestran en el vídeo y también enseñar contenidos de la gramática.

De esta manera vemos que es posible trabajar apenas con una sola canción, a partir de ella podemos proponer metodologías para que se puedan trabajar tanto la cultura como los contenidos lingüísticos además de extraer informaciones y aprendizajes de la canción trabajada en clase. Las posibilidades son infinitas porque tenemos esta diversidad en una sola canción, o sea es un rico material multidisciplinar, que se convierte en un gran aliado tanto del profesor como de los alumnos en este proceso de enseñanza/aprendizaje. La tarea del docente es demostrar cómo se utiliza la canción en las lecciones y a qué contenidos se puede acceder desde ella. En clase hay muchas oportunidades para hacer trabajos de gran escala acompañados de música, lo que aumenta significativamente la motivación de los alumnos para aprender un segundo idioma.

Para ir concluyendo, partiremos ahora para la parte del relato de experiencia. Mi primer contacto con la lengua española fue cuando empecé a tener clases en la enseñanza secundaria y entonces a partir de ahí ya algo me llamaba la atención. Pero, unas de las principales motivaciones que tuve, fue en las pasantías II y III, en las clases de lengua española con la clase del penúltimo año de la secundaria. En la pasantía II trabajé los pronombres personales con una canción que se llama “El perdón” del cantante Nicky Jam y Enrique Iglesias ya en la pasantía III trabajé los pretéritos a partir de una canción llamada “Despacito” del cantante Luis Fonsi, además de esto trabajé la cultura, y con esto pude ver cómo los alumnos estaban más interesados y atentos en las clases. Por esto el interés en trabajar canciones en la sala de clases y que, al enseñar contenidos a través de canciones, fue observado el interés de los estudiantes, podemos trabajar de varias maneras como: culturas de países distintos, contenidos gramaticales, trabajar a partir de un cantante de dónde es, de que se trata su canción.

Empezamos primeramente presentando la canción, de donde era el cantante, y explicando un poco sobre lo que iría pasar en la clase, distribuimos hojas con la letra de la canción para que los alumnos pudiese entender mejor y acompañar y junto a ella estaba una otra hoja con una breve explicación sobre los pronombres personales para servir. A continuación, explicamos brevemente para los alumnos sobre los pronombres personales, en la hoja de la canción que entregamos había espacios para rellenar, fue una manera que encontramos para que ellos prestaran atención en la letra de la canción, después de la explicación ponemos más una vez la canción para que en cuanto escuchasen, podían rellenar los espacios que faltaba. Dimos un poquito de tiempo para que ellos pudieran finalizar y después de esto, hicimos una actividad sobre los pronombres personales, una de ellas era para elegir un pronombre adecuado para cada oración. Adelante tendrá imágenes de estas actividades.

En este contexto, podemos percibir que los alumnos se interesaron y quedaron muy activos en la clase, además de incentivarlos a aprender más sobre la lengua española. Fue muy bueno, pues como vimos, las clases con canciones son dinámicas, fue lo que

ayudó mucho, pues ellos, querían a todo tiempo participar activamente, en todas las cuestiones de la actividad, querían responder. Y por esto es hay una gran ventaja utilizar canciones en las clases Además de ser un recurso interdisciplinario, a los estudiantes les resulta más fácil de entender que cualquier otro texto porque viven con este género cotidianamente. Vemos que el alumno se identifica con la propuesta de aprender con canción por eso es muy importante en el aprendizaje de una lengua extranjera. A partir de la visión de López y Torra (2008) apud Oliveira (2019 p. 16), “podemos decir que el trabajo con canciones es siempre recibido por los aprendientes como una actividad motivadora. Tanto en la clase como en la vida, las canciones favorecen a la diversión, a la relajación y a la creación de un buen ambiente.” Con base en esto, se anima a los estudiantes extranjeros a aprender sobre la cultura y a través de las canciones poder enriquecer su vocabulario a través del idioma que están aprendiendo.

Teniendo en cuenta todas las razones expuestas hasta ahora, pensamos que son muchas las razones por las que un docente debe llevar la canción para sus clases, y es sin duda es una colaboración muy importante en el desarrollo del aprendizaje de los estudiantes.

La realización de este trabajo fue por medio de investigaciones bibliográficas, pues buscamos respuestas para poder firmar nuestro punto de vista en materiales ya publicados. ⁵Conforme Lima y Miotto (2007, p.41, traducción nuestra), “En el caso de la investigación bibliográfica, la lectura se presenta como la técnica principal, porque es a través de la lectura que se puede identificar la información y los datos contenidos en el material seleccionado, así como verificar las relaciones existentes entre ellos con el fin de analizar su coherencia.” La pesquisa bibliográfica en este estudio aseguró un amplio entendimiento y explicación de la canción como recurso didáctico en la enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera.

Al examinar algunos materiales de apoyo y después de tener una vivencia en una clase que fue en la pasantía II. Este trabajo está basado en una pesquisa bibliográfica y que a partir de las pasantías II y III, y con base en esto, la pesquisa va a ser desarrollada la investigación y análisis, ya la pesquisa bibliográfica va a ser basada en documentos impresos, como artículos y mis informes de pasantía supervisada. La intención es demostrar cómo la utilización de canciones en clases funciona y cómo podemos trabajar a través de ella.

La metodología va a ser a partir de la experiencia adquirida en la pasantía supervisada II, que fueron de observación e intervención. Las clases empezaron en el mes de mayo y su fin fue en junio. Las primeras clases fueron de observaciones, en este momento pude observar la sala de clases y de cómo el profesor responsable daba sus clases. Ya con algunas observaciones, pude ver el comportamiento de los alumnos y de cómo eran las clases de español. Después de las observaciones hechas partimos para la intervención, que fue en junio de 2022, en este momento de la pasantía, nosotras elegimos el contenido que queríamos pasar para ellos. Empezamos con una pequeña introducción sobre el cantante, de qué país él nació, donde vivía. Escogí una canción llamada “El perdón” del cantante Nicky Jam con la participación de Enrique Iglesias, mi pareja de pasantía no conocía, pero yo ya escuchaba hace algún tiempo, por esto decidí trabajar con ella. A partir de esta canción trabajamos la gramática, comenzamos entregando una

hoja con la letra de la canción y en ella había espacios para rellenar, pues el intuio era poner la canción laprimera vez, para que ellos se familiarizarse con la letra y después escuchar una segunda vez para ahí rellenar los espacios, después de este momento entregamos pequeño resumen sobre los pronombres personales, como, por ejemplo: Para qué sirve, cuáles son y algunos ejemplos, trabajamos específicamente los pronombres personales que ya estaban contenidos en la canción.

A través de la canción nosotras podemos trabajar la conversación, vocabulario, la fonética (LL), la gramática, la cultura (Diversidad de la fonética) presente en la canción ya que son dos cantantes de dos lugares distintos. A continuación, ponemos la canción en una caja de música y entregamos hojas con la letra de la canción para que ellos pudiesen acompañar, porque hay una cierta dificultad de los alumnos entender pues es un poco rápida y para acompañar es difícil. Encuanto la canción tocaba pedimos a ellos para que rellenasen los espacios en blanco, cuando se acabó la canción preguntamos si ellos habían logrado. A lo largo de la clase, ellos escucharon y por lo que pude ver, les gustó muchísimo, además la letra era muy animada. Cuando la canción terminó, pedimos que ellos hiciesen una pequeña actividad para rellenar los espacios con el contenido estudiado en el aula, cuando ellos terminaron, corregimos la actividad.

Para finalizar, preguntamos a ellos que les pareció la clase, respondieron muy entusiasmados que les gustaron mucho y que querían más clases como esta. Este trabajo de investigación tiene un carácter exploratorio, lo que aumenta la familiaridad con el objeto de investigación y además trae consigo información que comprueba la posibilidad de que a través de la canción es posible aprender.

Finalmente, el enfoque de este trabajo es cualitativo o sea no necesita de análisis de datos. La investigación cualitativa no se preocupa con los números, pero sí con la comprensión de una manera más profunda. Como afirma Zanella (2013, p. 99, traducción nuestra), “[...] el método cualitativo no emplea la teoría estadística para medir o enumerar los hechos estudiados.

Se ocupa de conocer la realidad desde la perspectiva de los sujetos que participan en la investigación, sin medir ni utilizar elementos estadísticos para el análisis de los datos.”⁶ Abajo podemos verificar la secuencia didáctica, así como las actividades propuestas a los alumnos del penúltimo año de la secundaria.

Para finalizar, preguntamos a ellos que les pareció la clase, respondieron muy entusiasmados que les gustaron mucho y que querían más clases como esta. Este trabajo de investigación tiene un carácter exploratorio, lo que aumenta la familiaridad con el objeto de investigación y además trae consigo información que comprueba la posibilidad de que a través de la canción es posible aprender. Finalmente, el enfoque de este trabajo es cualitativo o sea no necesita de análisis de datos.

La investigación cualitativa no se preocupa con los números, pero sí con la comprensión de una manera más profunda. Como afirma Zanella (2013, p. 99, traducción nuestra), “[...] el método cualitativo no emplea la teoría estadística para medir o enumerar los hechos estudiados. Se ocupa de conocer la realidad desde la perspectiva de los sujetos que participan en la investigación, sin medir ni utilizar elementos estadísticos para el análisis de los datos.”⁷ Abajo podemos verificar la secuencia didáctica, así como las

actividades propuestas a los alumnos del penúltimo año de la secundaria.

4 CONSIDERACIONES FINALES

Por fin, podemos concluir que este trabajo, buscó presentar un método que facilite el aprendizaje de los estudiantes en clases de ELE, utilizando canciones como recurso didáctico en una sala de clase del segundo año de la enseñanza secundaria. En este trabajo fue posible reflejar acerca del uso de las canciones como recurso didáctico en la enseñanza del español. Como hemos visto, su uso en las clases de ELE ayuda a mejorar y también posibilita al alumno en el aprendizaje de idiomas y hace con que las clases sean más atractivas y dinámicas.

A partir de este contexto, la canción es un recurso con un alto potencial motivacional en la enseñanza de una segunda lengua y ofrece muchas ventajas para el aprendizaje de los estudiantes, ya que es posible llamar la atención y estimular el deseo de aprender en ellos, y hace con que el ambiente ayude a desarrollar el aprendizaje y adquirir nuevos conocimientos además de poderse relajar en el ambiente de la sala de clases. O sea, hay muchos beneficios al enseñar/aprender con canciones.

Los resultados de esta investigación, fue posible observar que podemos inserir las canciones en las clases de lengua española y de cómo podemos incentivar a los alumnos a buscar más conocimientos, además de generar el encajamiento en la asignatura, sin hablar en el entusiasmo e interés de ellos en las clases, se quedaron curiosos para saber palabras nuevas, hicieron muchas preguntas, con relación a palabras que no conocían. Permitió también, utilizar las canciones como un recurso didáctico ayudando en la asociación y fijación del contenido trabajo en clase.

De todo lo expuesto se concluye que, a través de una extensa pesquisa bibliográfica, podemos constatar la importancia de las canciones en las clases de español, como un recurso didáctico para la enseñanza/aprendizaje de un nuevo idioma en este caso el español. Este trabajo muestra elementos y posibilidades que confirman la efectividad del uso de canciones en las clases de ELE.

En definitiva, al trabajar con canciones desde esta perspectiva, el alumno tiene una mejor capacidad de aprendizaje y un buen rendimiento en el idioma que está aprendiendo. El profesor puede contar con materiales que les ayudarán a desarrollar significativamente las cinco habilidades que son escuchar (comprensión auditiva), hablar (expresión oral), leer (comprensión lectora), escribir (expresión escrita) y por fin la comunicación. Además de probar que la utilización de este recurso es eficaz en una clase de español.

⁵No caso da pesquisa bibliográfica, a leitura apresenta-se como a principal técnica, pois é através dela que se pode identificar as informações e os dados contidos no material selecionado, bem como verificar as relações existentes entre eles de modo a analisar a sua consistência (LIMA;MIOTO, 2007,p.41)

⁶[...] o método qualitativo não emprega a teoria estatística para medir ou enumerar os fatos estudados. Preocupa-se em conhecer a realidade segundo a perspectiva dos sujeitos participantes da pesquisa, sem medir ou utilizar elementos estatísticos para análise dos dados. (ZANELLA, 2013, p.99)

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALENCAR, Shirley Correia. A utilização da música como ferramenta no ensino aprendizagem. **Revista Construir Notícias** n° 53, p.36-39, 2007. Disponible en: <https://www.construirnoticias.com.br/a-utilizacao-da-musica-como-ferramenta-no-ensino-aprendizagem/>. Acceso en: 03 jul. 2023.
- AMEZUA, Sara Alfonso. **Importancia de la Educación Musical en la Educación Infantil**. 2014. 49 f. TCC (Graduação) - Curso de Grado de Maestro En Educación Infantil, Universidad Internacional de La Rioja, Zaragoza, 2014. Disponible en: <https://reunir.unir.net/bitstream/handle/123456789/2494/alfonso.amezua.pdf?sequence=1>. Acceso en: 23 jul. 2023.
- ASENSI, J.S. OVIEDO, E.O.I. Música Española Contemporánea en el Aula de Español. **Centro Virtual Cervantes**, 1995. p. 367- 379.
- ARMAS, Alberto Guerrero. LOS MATERIALES DIDÁCTICOS EN EL AULA. **Revista Digital Para Profesionales de La Enseñanza**, Andalucía, v. 5, p. 1-7, nov. 2009. Disponible en: <https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd6415.pdf> Acceso en: 27 de junio de 2023.
- BARALO, Marta. **La adquisición del español como lengua extranjera**. 2. ed. Madrid: ArcoLibros, 2004. 71 p.
- BRAVO, D, B. **Las canciones en la enseñanza-aprendizaje de ELE en la era digital**. Cambridge: Editora Porta Linguarum, 2015. p.203-214.
- BURATINI, Esther. **El uso de las canciones en la clase de ELE**. São Paulo: 2009. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones centros/PDF/saopaulo_2009/17_buratini.pdf. Acceso en: 26 jul.2023.
- CASSANY, Daniel; LUNA, Marta; SANZ, Glória. **Enseñar Lengua**. 4. ed. Barcelona: Editorial Graó, 1998. 574 p. Disponible en: https://www.academia.edu/39591947/Cassany_d_luna_m_sanz_g_ensenar_lengua Acceso en:02 jul. 2023.

CAVALCANTE, Welen Raiane Ferreira. **La utilización de la música en las clases de E/LE: Un recurso didáctico motivador y cultural.** 2022. 19 f. TCC (Graduación) - Curso de Licenciatura em Letras- Língua Espanhola, Universidade Federal do Pará, Abaetetuba, 2021. Disponible en: <https://www.bdm.ufpa.br:8443/handle/prefix/3726>. Acceso en: 20 jun. 2023.

CENTRO VIRTUAL CERVANTES. **Método gramática-traducción.**

Disponible en:

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/metodogramaticatrad.htm. Acceso en: 25 ago. 2023.

DITOSO, Vivianne B.. **La proximidad entre el portugués y el español: un breve estudio histórico-comparativo.** 2019. 16 f. TCC (Graduação) - Curso de Letras Português-Espanhol, Universidade Federal Rural de Pernambuco (UFRPE), Pernambuco, 2019. Disponible en: https://repository.ufrpe.br/bitstream/123456789/4208/1/tcc_art_viviannebernadeditoso.pdf. Acceso en: 22 jul. 2023.

FERNÁNDEZ, Ylenia Díaz. **La canción como herramienta para la enseñanza de E/LE.**

2018. 58 f. Universidad de Oviedo, España, 2019.

Disponible en:

<https://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/handle/10651/59489/DiazFernandezYleniaTFMELE.pdf> Acceso en: 30 jun. 2023.

GONÇALVES, Josiane Peres. **"Yo soy profesor por decisión, porque me gusta, Porque es mi vida!" Pasión, identidad y formación en la docencia masculina.** Revista Ibero- Americana de Estudos em Educação, Mato Grosso do Sul, v. 15, p. 1221-1235, set. 2020. Disponible en: <https://periodicos.fclar.unesp.br/iberoamericana/article/view/12389> Acceso en: 29 jun. 2023.

GONZÁLEZ, C, L.M.; GONZÁLEZ, G. J. **De cómo usar canciones en el aula.** Centro VirtualCervantes, 1990. p. 227- 234.

LA RIOJA, Unir - Universidad Internacional de. **Música y educación: la importancia de la música en la enseñanza.** 2020. Disponible en: <https://ecuador.unir.net/actualidad-unir/musica-educacion/#:~:text=Beneficios%20de%20la%20m%C3%BAsica%20en%20la%20educaci%C3%B3n&text=Aumenta%20los%20niveles%20de%20confianza,ritmos%20y%20tratar%20de%20imitarlos> Acceso en: 01 jul. 2023.

LEFFA, Vilson J. **Língua Estrangeira Ensino e Aprendizagem**. Pelotas: Educat, 2016. 324 p.

LIMA, Telma Cristiane Sasso de; MIOTO, Regina Célia Tamaso. Procedimentos metodológicos na construção do conhecimento científico: a pesquisa bibliográfica. **Katalysis**, Florianópolis, v. 10, p. 37-45, 03 abr. 2007. Disponible en: <https://www.scielo.br/j/rk/a/HSF5Ns7dkTNjQVpRyvvhc8RR/?format=pdf&lang=pt>. Acceso en: 28 jul. 2023.

MARQUES, Márcia Filipa da Silva. **Las canciones como recurso auténtico en las clases de LE**. 2020. 196 f. Dissertação (Mestrado) - Curso de Mestrado em Ensino de Inglês e Espanhol, Universidade de Lisboa, Lisboa, 2020. Disponible en: https://repositorio.ul.pt/bitstream/10451/47010/1/ulfpie055837_tm.pdf. Acceso en: 07 jul. 2023.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN CULTURA Y. DEPORTE *et al.* **MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA, EVALUACIÓN**. Madrid: [s. n.], 2002. *E-book* (267 p.). ISBN: 84-667-1618-1. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf. Acceso en: 5 ago. 2023.

MUNTANER, Joan Jordi Guasp *et al.* La igualdad de oportunidades en la escuela de la diversidad. **Revista de currículum y formación del profesorado**, [s. l.], v. 4, p. 1-19, 200. Disponible en: <https://digibug.ugr.es/handle/10481/19013> . Acceso en: 30 jun. 2023.

OLIVEIRA, Vera Lúcia Ramos de. **La música como recurso didáctico en la enseñanza de español como lengua extranjera**. 2019. 27 f. TCC (Graduação) - Curso de Letras Espanhol, Departamento de Letras e Artes, Universidade Estadual da Paraíba, Campina Grande, 2019. Disponible en : <https://dspace.bc.uepb.edu.br/jspui/bitstream/123456789/22274/1/PDF%20-%20VERA%20L%20RAMOS%20DE%20OLIVEIRA.pdf>. Acceso en: 30 jun. 2023.

PRATS, Joan. **El poder de la música en la educación**. 2018. Disponible en: <https://www.diariolibre.com/estilos/buena-vida/el-poder-de-la-musica-en-la-educacion-DI10810030>. Acceso en: 20 jun. 2023.

RODRIGUEZ, Andrea María Vides. **Música como estrategia facilitadora del proceso enseñanza aprendizaje**. 2014. 87 f.. Curso de Licenciatura En Educación y

Aprendizaje, Facultad de Humanidades Licenciatura En Educación y Aprendizaje, Universidad Rafael Landívar, Guatemala de La Asunción, 2014. Disponible en: <http://biblio3.url.edu.gt/Tesario/2014/05/84/Vides-Andrea.pdf>. Acceso en: 30 jun. 2023.

SANTOS, María del Carmen Méndez. **Estudios sobre la desmotivación del alumnado en el aprendizaje formal de lenguas extranjeras: estado de la cuestión.** Études romanes de Brno, España, v. 1, p. 99-122, 2019. Doi:10.5817/ERB 2019-1-7. Disponible en: <https://rua.ua.es/dspace/handle/10045/97608> Acceso en: 1 jul. 2023.

SANTOS, Carmen Díez. La motivación en clase de ELE. **V Encuentro brasileño de profesores de español**, Universidad federal de Vicoso, .p. 3-8, nov.2009. Disponible en: <https://www.plus.ac.at/wp-content/uploads/2021/02/562804.pdf>. Acceso en: 04 jul. 2023.

VALERIANO, Joseane Gomes de Almeida. **El Uso de las Canciones como Recurso Didáctico en la Enseñanza del Español.** 2021. 30 f. TCC (Graduação) - Curso de Curso de Letras-Español- Ead, Centro de Artes y Comunicación – Cac, Universidad Federal de Pernambuco – Ufpe, Carpina, 2021. Disponible en: <https://repositorio.ufpe.br/bitstream/123456789/49164/6/TC%20Joseane%20Gomes%20de%20Almeida%20Valeriano.pdf>. Acceso en: 08 jul. 2023.

ZANELLA, Liane Carly Hermes. **Metodologia de Pesquisa.** 2. ed. Florianópolis: Sead/Ufsc, 2013. 134 p. Disponible en: <https://www.atfcursosjuridicos.com.br/repositorio/material/3-leitura-extra-02.pdf>. Acceso en: 26 jul. 2023.

REFERENCIAS ELECTRÓNICAS

Imagen 4. Disponible en: <https://www.letras.mus.br/nicky-jam/el-perdon/traducao.htm>. Acceso en: 02 de junio de 2022

Imagen 5. Disponible en: <https://www.letras.mus.br/nicky-jam/el-perdon/traducao.htm>. Acceso en: 02 de junio de 2022.

Imagen 6. Disponible en:

<https://espanoleschool.com/es/pronombres-personales-espanoles/#:~:text=Los%20pronombres%20personales%20son%20palabras,para%20comuniar%20con%20mayor%20fluidez>

<https://www.espanholcomexito.com/2020/10/pronomes-pessoais-em-espanhol.html>.
Acceso en: 02 de junio de 2022.

- Imagen 7. Disponible en :
<https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/pronombres-y-determinantes/pronombres-personales/ejercicios>
<https://www.ejemplos.co/pronombres-personales/> . Acceso en: 02 de junio de 2022.

Actividad

2

https://www.liveworksheets.com/worksheets/es/Lengua_Castellana/Pronombres_personales/Pronombres_personales_2_gb780038mx. Acceso en: 02 de junio de 2022.

Actividad 3- <https://pt.slideshare.net/olgajmart/pronombres-personales-5709429>
Acceso en 02 de junio de 2022.

Apéndice a – secuencia didáctica¹

Secuencia didáctica de autoría propia, construida para una clase del penúltimo año de la secundaria, enfocándose principalmente en los pronombres personales a partir de la canción “El perdón”.

- **Imágenes relacionadas al relato de experiencia vivida en una sal de clase del penúltimo año de la secundaria.**

Imagen 1 - Secuencia didáctica / Plan de clase

**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA
PARAÍBA CENTRO DE EDUCAÇÃO -
CEDUC DEPARTAMENTO DE LETRAS E
ARTES DISCIPLINA DE ESTÁGIO
SUPERVISIONADO IILETRAS -
ESPANHOL**

Nombre del Pasante: **Narayane Teixeira de Farias**

PLAN DE CLASE		
ESCUELA	DESCRIPCIÓN DEL GRUPO: (AÑO DEL CURSO) 2º ANO (Enseñanza media)	NIVEL DE ESPAÑOL Básico
PROFESOR(A)	FECHA DE LA CLASE: 08/06/ 2022	DURACIÓN DE LA CLASE: 45 minutos.

1. **TEMA** - Diversidades de países hispanoamericanos.

¹ Plano de aula construído durante o estágio supervisionado II, que ocorreu no ano de 2022.

2. OBJETIVOS

2.1 General

El estudiante debe ser capaz de identificar los pronombres personales, saber usarlos correctamente en las oraciones y construir oraciones sencillas con los pronombres personales y expresar oralmente la construcción de las oraciones.

2.2 Específicos

- Identificar los pronombres personales;
- Comprender, utilizar y producir oraciones con los pronombres personales;
- Diferenciar los pronombres personales **tú/él** del adjetivo **tu** y del artículo **el**.

1. CONTENIDOS

1.1 Comunicativo: Conversación

1.2 Lexical: Vocabulario de la canción

1.3 Fonético: LL

Apéndice b – continuación de la secuencia didáctica

Continuación de la secuencia didáctica: Distribución del tiempo, continuación de los contenidos, recursos y las referencias.

Imagen 2 - Continuación de la secuencia didáctica.

1.4 Gramatical: Los pronombres personales

1.5 Cultural: Diversidad de la fonética

1.6 Género Textual: Letra de música

2. DESARROLLO

TIEMPO DE LAS ACTIVIDADES:	METODOLOGÍA:	DESTREZAS LINGÜÍSTICA:	EVALUACIÓN:
5 min	Presentación;	Escuchar, hablar, leer y escribir.	Actividad 3+= Evaluativa
15 min	Actividad con la canción (actividad auditiva, vocabulario, fonética y los pronombres);	Escuchar, hablar, leer y escribir	La actividad va a ser de manera escrita, escucha y habla.
10 min	- Explicación gramatical de los pronombres personales;		
15 min	Ejercicio y corrección;		

1. RECURSOS DIDÁCTICOS

- Pizarra

-Caja de música

2. REFERENCIAS

Enlaces:

Letra de canción:

LETRAS, <<https://www.letras.mus.br/nicky-jam/el-perdon/traducao.html>> Acesso em: 02 de junho de 2022.

Apéndice c – fin de la secuencia didáctica

Parte final de la secuencia didáctica, contiendo los links de: letra y vídeo de la canción; links dónde fue sacado las actividades 1, 2 y 3 y por fin los anejos.

Parte final de la secuencia didáctica.

Vídeo de la canción:

YOUTUBE,

<https://www.youtube.com/watch?v=1m7TF2nVV1c&list=RD1m7TF2nVV1c&start_radio=1

>. Acceso em: 02 de junho de 2022

Actividad 1

Lingolia, <https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/pronombres-y-determinantes/pronombres-personales/ejercicios> Acceso en: 07 de junio de 2022

<<https://www.ejemplos.co/pronombres-personales/>> Acceso en: 07 de junio de 2022.

Actividad

2

Liverwor

ksheets,

https://www.liveworksheets.com/worksheets/es/Lengua_Castellana/Pronombres_personales/Pr_ onombres_personales_2_gb780038mx Acceso en: 07 de junio de 2022

Actividad 3

<https://pt.slideshare.net/olgajmart/pronombres-personales-5709429> Acceso en 07 de junio de 2022

Ejemplos:

EJEMPLOS, <<https://www.ejemplos.co/pronombres-personales/>> Acceso em: 02 de junho de 2022.

3. ANEJOS

-Letra de músicas

-Hojas con resúmenes de los contenidos, letra de la música y actividades.

Apéndice d – letra de la canción utilizada en clase, conteniendo espacios para rellenar.

Letra de la canción con espacios para que los alumnos rellenen con los pronombres personales. Escucha la canción una vez para que se familiaricen y después pone la 2º vez para que presten la atención y así rellenen los espacios que faltan palabras.

Letra de la canción.

Alumno(a) _____ 2º Año _____

Fecha: 08//06/2022

El Perdón (Nicky Jam y Enrique Iglesias)

➤ **Escucha la canción y rellena los espacios con los pronombres personales.**

Dime si es verdad
 Me dijeron que te estás casando
 Y **yo** no supe hacerlo así

 Te estaba
 buscando
 Por la calle
 gritando
 Esto me está matando, ¡oh no!

**Te estaba buscando Por la calle
 gritando**

Tú no sabes lo que estoy sufriendo
 Esto te lo tengo que decir

Cuéntame

Tu despedida para mí fue dura
 Será que **él** te llevó

Como un loco tomando, ¡oh!

Es que _____ sin ti, tú sin
 mí Dime quién puede ser
 feliz

Esto no me
 gusta
 Esto no me
 gusta

Esto no me gusta
 Esto no me gusta

Yo sin ti, no aguanto más

Es que **yo** sin ti, y _____ sin
 Dime quién puede ser feliz

Por eso vengo a decirte lo que
 siento.
 Estoy sufriendo en la soledad
 Y aunque tu padre no aprobó esta

relación

_____sigo insistiendo a pedir
perdón
Te estaba buscando
Por la calle gritando

Esto me está matando, ¡oh no!

Te estaba buscando
Por las calles
gritando
Como un loco tomando ¡oh!

Es que _____sin ti,
y _____sin mí

Dime quién
puede ser feliz
Esto no me gusta
Esto no me gusta

_____sé que **él** te
parece mejor
Pero yo estoy en tu
corazón
Y por eso pido perdón

_____te juré a ti ese
eterno amor
Y ahora otro te da calor
Cuando en las noches tienes frío, ¡oh, oh!
Esto no me gusta

Es que **yo** sin ti, y
tú sin mí Dime
quién puede ser
feliz
Esto no me gusta

Dicen que uno no sabe lo que tiene
hasta que lo pierde, pero

Es que yo sin ti, y
tú sin mí
Dime quién
puede ser feliz
Esto no me gusta
¡Oh, yeah, oh, oh!

(Yo sin ti) vale la pena luchar por lo
que uno quiere

(No puedo vivir así) y hacer
el intento (No quiero vivir
así)

N.I.C.K.

Nicky Jam, Enrique Iglesias

Haciendo historia (no quiero que me dejes, por favor)

Saga white black (y te pido perdón)

Fuente: <https://www.letras.mus.br/nicky-jam/el-perdon/traducao.htm>

Ejemplos:

Yo no hice nada.

¿**Tú** conoces el Museo de Bellas Artes?

Vos me podrías ayudar a llevar las maletas al cuarto.

Él estaba nervioso, nosotras estábamos muy tranquilas.

Nosotros no tenemos la culpa

Pronombres Personales		
SINGULAR	1ª persona	Yo
	2ª persona	Tú / Vos
	3ª persona	Él / Ella / Usted
PLURAL	1ª persona	Nosotros / Nosotras
	2ª persona	Vosotros / Vosotras
	3ª persona	Ellos / Ellas / Ustedes

Fuente: <https://espanoleschool.com/es/pronombrespersonalesespanoles/#:~:text=Los%20pronombres%20personales%20son%20palabras,para%20comunicarnos%20con%20mayor%20fluidez.>

Fuente imagen: <https://www.espanholcomexito.com/2020/10/pronomes-pessoais-em-espanhol.html>.

Anejo 1

Imagen 6- Una breve explicación sobre lo que son los pronombres personales y para qué sirven, algunos ejemplos y una pequeña tabla con los pronombres personales.

Los pronombres personales

¿Qué son los pronombres personales en español y para qué sirven?

Los pronombres personales son palabras que **se utilizan para sustituir a personas, animales o cosas** sin necesidad de nombrarlos.

Este tipo de pronombres son **muy habituales en el español hablado y escrito**, ya que nos sirven para comunicarnos con mayor fluidez.

Clasificación de los pronombres personales:

Los pronombres personales aluden a los distintos participantes de un discurso:

- Primera persona. Refiere al hablante: **yo** (singular), **nosotros** (plural)
- Segunda persona. Refiere al oyente: **tú** (singular), **vosotros / ustedes** (plural)
- Tercera persona. Refiere a un elemento ajeno a la conversación: **él / ella** (singular), **ellos / ellas** (plural).

¿Cuáles son los pronombres personales en español?

Los pronombres personales en español presentan distintas formas dependiendo de:

- La **persona gramatical** a la que sustituyen (primera, segunda o tercera).
- El **género** (masculino femenino o neutro).
- El **número** (singular o plural).
- La **función** que desempeñan en la oración.

Anejo 2

Imagen 7- Actividades propuestas y aplicadas para el 2° año de la enseñanza secundaria.

Actividad

1- Elige el pronombre personal adecuado para cada oración.

- A. ____ es demasiado inteligente. (Yo/Tú/Él)
- B. ____ tengo muchas habilidades innatas. (Yo/Tú/Él)
- C. ____ es una chica estupenda. (Él/Ella/Ellos)
- D. A _____ nos gustan los deportes. (Vosotros/ Nosotros/Ellos)
- E. ¿Es _____ el señor Gómez? (él/ella/usted)
- Sí, soy _____(yo/tú/usted)

2- Sustituye las palabras destacadas por pronombres.

ella	Tú	Vosotros	Ellos	Nosotras
------	----	----------	-------	----------

- A. _____ eres muy cuidadoso con las plantas.
- B. A _____ le gusta observar las aves.
- C. _____ vivís en el mismo pueblo.
- D. _____ estudiamos durante las vacaciones.
- E. _____ vendrán a recogerme mañana por la mañana

3- ¡Vamos practicar! Escribe 3 oraciones diferentes a las anteriores en las que utilices los **pronombres personales**.

Fuente: Actividad 1 - <https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/pronombres-y-determinantes/pronombres-personales/ejercicios>.

<https://www.ejemplos.co/pronombres-personales/>

Fuente:Actividad

2

https://www.liveworksheets.com/worksheets/es/Lengua_Castellana/Pronombres_personales/Pronombres_personales_2_gb780038mx

Fuente: Actividad 3- <https://pt.slideshare.net/olgajmart/pronombres-personales-5709429>

AGRADECIMIENTOS

Agradezco, primeramente, a Dios, por haberme sostenido hasta ahora, me ha dado fuerzas y salud para luchar y enfrentar todas las dificultades enfrentadas hasta el final del curso y por esta conquista importante de mi vida.

A mi familia, principalmente a mi esposo Douglas Alves que fue mi mayor motivador y que me ayudó desde el principio, por siempre estar a mi lado en todos los momentos, por darme apoyo en todas las decisiones y a mi hija Júlia, por todas las veces que tuve que ausentarme para estudiar y de las veces en que no pude estar presente. A mi madre Edvânia, por todo lo que ha hecho en mi vida, por haberme ayudado en las horas que más necesité, su ayuda fue fundamental para que yo pudiera estar donde estoy hoy.

A mis compañeros de clase, por haberme aceptado desde el principio, por toda la ayuda y consejos prestados, además de la amistad y cariño que tuvieron conmigo. Agradezco de todo corazón a todos mis profesores por los conocimientos transmitidos a lo largo de las asignaturas. Por la atención, dedicación, y paciencia que siempre tuvieron.

A mi orientador Kaio César Pinheiro da Silva por toda su dedicación, comprensión, atención, paciencia, y contribución en la realización de este trabajo. A la coordinación, por resolver todas mis dudas siempre que lo necesité, y también al coordinador Alessandro Giordano y a la anterior coordinadora Luciene de Almeida. A la UEPB, por todos los años de curso y por proporcionarme varias oportunidades en mi vida académica.